



28 | Ein Besuch in der Apotheke | En la farmacia

Otro golpe duro para Harry: primero se despierta con la nariz hinchada y tiene dolor de cabeza. Para colmo, se da cuenta de que le han salido canas. Harry está deprimido. Busca auxilio en una farmacia.

Transcripción

HABITACIÓN DE HOTEL

NARRADORA:

Harry está atrapado. Atrapado en el tiempo. Sin embargo, nunca le dolió tanto como hoy.

METEORÓLOGA:

Guten Morgen, heute ist Mittwoch, der 31. April, sieben Uhr, ...

HARRY:

¡Esto duele! Scheiße!

NARRADORA:

La nariz de Harry está hinchada y completamente azul. Un recuerdo del puñetazo de Nick de ayer.

HARRY:

¡Ni me lo recuerdes! Scheiße!

NARRADORA:

Julia se expresó con bastante claridad: "Ich habe dich verlassen." Hay un proverbio alemán que dice: "Wer nicht hören will, muss fühlen."

HARRY:

Ja, ja, sí, sí, quien no quiere escuchar, tiene que sentir. Ich weiß. Was ist das?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



NARRADORA:

Deine Nase. Tu nariz tiene realmente muy mal aspecto.

HARRY:

¡No estoy hablando de mi nariz! Mi pelo, mi pelo está ¡blanco!

NARRADORA:

No me lo puedo creer ...

HARRY:

¡Y tengo dolor de cabeza! Quizá debería comer algo. Ich möchte frühstücken. Me comería hasta un caballo.

NARRADORA:

möchten es una expresión suave para lo que tú necesitas. ¡Tú quieres desayunar!
Du willst frühstücken. wollen – querer es también un verbo modal.

HARRY:

Verbo modal ... supongo que también irregular. Ich will frühstücken.

NARRADORA:

¡Sí, has dado en el clavo!

HARRY:

Ah.

NARRADORA:

¿Qué pasa ahora otra vez?

HARRY:

¡No comprendes lo que significa mi pelo blanco!
¡Estoy envejeciendo! Siempre el mismo día, pero yo me hago cada vez más viejo. Me estoy atrofiando, ¡me estoy pudriendo! Nein, nein. Ich will das nicht!



SALA DE DESAYUNO

HARRY:

Entschuldigung! Hallo? Hallo?

CAMARERA:

Guten Morgen. Was möchten Sie?

HARRY:

Ich habe Hunger, groß! Ich will Kaffee, Brötchen, Wurst und Käse!

CAMARERA:

Möchten Sie auch ein Ei?

HARRY:

Ein Ei? Nein, lieber eine Waffe!

CAMARERA:

Entschuldigung, ich habe "Waffe" verstanden.

NARRADORA:

¿Harry? ¿Un arma?

HARRY:

Sí, he dicho exáctamente eso: "eine Waffe"!

CAMARERA:

Verzeihung, das muss ein Irrtum sein.

NARRADORA:

¡Harry, vamos, acaba con eso!

HARRY:

¿Es que no lo dejan suicidarse a uno aquí tranquilamente? Ich will eine Waffe!



CAMARERA:

Ach, Sie meinen sicher “Waffel”!

HARRY:

¿Qué?

CAMARERA:

Waffel.

HARRY:

¿Gofre? No, no, no, la torta belga de cuadraditos. No, no, no, con eso uno no se puede matar.

CAMARERA:

Ach, das ist ein Missverständnis.

HARRY:

¿Un malentendido? Ja, ja, Sie haben recht. Das war ein Missverständnis. Todo esto tarda demasiado. ¿Sabe qué? Vergessen Sie es!

CAMARERA:

Ähm, vielleicht doch ein Ei?

HARRY:

Nein, nein danke, ich will kein Ei! Tengo dolor de cabeza.

CAMARERA:

Kopfschmerzen? Sie haben Kopfschmerzen?

HARRY:

Eso es exactamente lo que he dicho. Ja, ich habe Kopfschmerzen und will Kopf ... Usted ya sabe, pastillas para el dolor de cabeza.

CAMARERA:

Ah, Kopfschmerztabletten.



HARRY:

Ja, ich will Kopfschmerztabletten.

CAMARERA:

Zum Frühstück?

HARRY:

¿Por qué no? ¡A mí me encanta tomar pastillas contra el dolor de cabeza como desayuno! Und? Haben Sie Tabletten?

CAMARERA:

Also, wir sind ein Hotel und kein Krankenhaus. Sie müssen in die Apotheke gehen.

HARRY:

¿Qué?

CAMARERA:

Sie müssen in die Apotheke gehen.

NARRADORA:

Tiene razón, tienes que ir a la farmacia.

HARRY:

¡Gracias! Apotheke, Apotheke, Apotheke, Apotheke ...

FARMACIA

HARRY:

... Apotheke, Apotheke, Apotheke ...

FARMACÉUTICA:

Hallo, guten Tag? Ja? Hier ist die Apotheke. Was kann ich für Sie tun?

HARRY:

Zyankali bitte.



FARMACÉUTICA:

Haben Sie da gerade Zyankali gesagt?

HARRY:

Ja. Cianuro de potasio.

FARMACÉUTICA:

Oh, einen Augenblick bitte.

NARRADORA:

Ay, no sé si eso es buena idea. Lo más probable es que ahora llame a la policía.

HARRY:

¡Oh, no, la policía no! Warten Sie! Das ist ein Irrtum.

FARMACÉUTICA:

Ein Irrtum?

HARRY:

Ja, ein Missverständnis. Me... me equivoqué al hablar.

Haben Sie Kopfschmerztabletten ? Pastillas muy fuertes. Me siento muy mal. Y mi pelo... Sehen Sie? De repente tengo canas, pelo blanco.

FARMACÉUTICA:

Graue Haare, ja? Die Haare sehen gut aus.

HARRY:

Nein, sie sind grau!

FARMACÉUTICA:

Wo?

HARRY:

Hier, das Haar!



FARMACÉUTICA:

Welches Haar? Dieses Haar?

HARRY:

Au! Dieses?

NARRADORA:

dieses - "este" - significa que estas hablando de este pelo determinado. das Haar – dieses Haar, o der Mann – dieser Mann.

FARMACÉUTICA:

Sie haben vielleicht zehn graue Haare. Das ist attraktiv.

HARRY:

¿Atractivo? Uhm, ¡pero a mí no me gustan! Gibt es Tabletten ...?

FARMACÉUTICA:

Gegen graue Haare? Nein, nein, nicht wirklich. Tut mir leid, aber ... aber hier habe ich Tabletten gegen Kopfschmerzen. Das macht dann 3,20 Euro.

HARRY:

Danke!

CALLE/ DELANTE DE LA FARMACIA**HARRY:**

Ya no puedo más, simplemente no puedo más.

NARRADORA:

Levántate, Harry. Quedarte sentado en la acera no es ninguna solución.

HARRY:

Aquí no lo dejan a uno suicidarse tranquilamente.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



NARRADORA:

Mira, un pingüino.

HARRY:

Hola pingüino, ¿de dónde vienes?

NARRADORA:

Creo que le gustas. Mira como se arrima y te hace mimos.

HARRY:

Komm, komm!

HARRY:

¿Quizá esté hambriento? Hast du Hunger? Komm mit! Ven conmigo, komm, vamos pingüino, ven, komm!